ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

20STE JAARGANG — DINSDAG 26 AUGUSTUS 1958 — No. 3218

Awor tin mas posibilidad pa conferencia supremo tuma lugar

NEW YORK, 25 ug. — E corant Mericano „New York Times" a scirbi, cu e clima pa un conferencia supremo a bira poco mehor gracias na e bon trabao dje Asamblea General di Nacionnan Uni y e expertonan atomico na nan conferencia na Giniebra.

Segun e corant e strobacionnan mas importante pa e exito dje conferencia supremo ainda no a worde elimina sinembargo. Ainda no tin indicacion, segun „New York Times", cu e Rusonan tin interes di berdad den desarme cu controle, den reunion di Alemania a base di eleccion liber of den aplicacion dje stipulacionnan en conexion cu e derechonan di humanidad na e paisnan di Europa oriental.

E corant a scirbi en conexion cu e tiramentu riba e islanan di Quemoy, cu esaqui ta un maniobra tipicamente comunista, pa mantene e tension den mundu. Nan a cuminsele asina cu e situacion na Mediano-Oriente a cuminsa duna poco alivio.

E corant Ingles „Times" a scirbi cu ta bira tempo, pa Merca studia su politiek en relacion cu China comunista di nobo. „E ta traiciona su mes si e sigui conta e paisnan cu ta sostene e gobierno na Formosa. Loque mester corda ta, cu mundo posiblemente por ta acerca un crisis desastroso si e mantene e isolacion di China", asina e corant Ingles „Times" a scirbi.

Dr. Werner von Braun a yega Hulanda

Experto Aleman-Americano ta asisti conferencia internacional tocante nabegacion den espacio

AMSTERDAM, 25/8. — E experto Mericano-Aleman riba terreno di raket, Dr. Werner von Braun, a declara na su yegada na Schiphol awe, cu el lo tene un discurso tocante e satelite Mericano „Explorador" durante e congreso internacional tocante nabegacion den espacio.

Von Braun a bisa cu ta lastima, cu e esfuerzo pa lanza un raket lunar Mericano a fracasa, pero e no tabata por duna opinion, como forsa aereo a lanza e raket y e ta traha pa ehercito. Pero tambe no mester lubida cu e esfuersonan ainda ta den un estadio experimental.

El a bisa cu e contrego tocante nabegacion den espacio ta un suceso „historico, como profesor di henter mundo lo ta reuni aya y por cambia detalle, cu lo tin un balor imenso. E ta spera cu e cooperacion scientifico lo ta util pa futuro.

Von Braun a declara cu el lo tene un discusion cu Prof. Sedof, e experto Ruso, tocante varios aspecto di nabegacion den espacio. E profesor Mericano lo queda na Amsterdam te dia 31 di Amsterdam prome cu e bai Alemania.

Representacion di Hungria

den Naciones Unidas na discusion

NEW YORK, 25 aug. — E comision pa Cartanan Credencial di Asamblea General di Nacionnan Uni a nenga di tuma un decision en relacion cu validez dje cartanan credencial dje delegacion Hungaro, asina a worde informa di fuente fidedigno.

Nan a informa ademas cu e comision a dicidi di aplica e „procedura d posponementu" en conexion cu e representacion di China.

Esaqui quier meen cu un esfuerzo pa reemplaza e representacion di China Nacionalista pa esun dje republica popular di China pa tempu cu e sesion esecial actual ta dura, no mester worde apoya obligatoriamente.

Familia Real na Expo

BRUSSEL, 25 aug. — Reina Juliana, Prins Bernhard y e 4 prinsesnan a haci un bishita privado na Brussel awe. Nan a bishita algun departamento dje Exposicion Mundial. La Reina tabata acompanja pa prinses Marijke y Prins Bernhard a bishita e departamentonan sol, mientras cu e 3 otro prinsesnan a bishita e pabellonan hunto.

Dos avion Canades a dal cu otro

METZ, 25 aug. — Awe mainta 2 avion di reaccion Canadiense a dal riba otro den laria riba Metz (Francia). Un dje avionnan a cai riba un hospital di un base militar Canadiense; e otro a cai den un veld.

Tres dje 4 pasaheronan dje 2 avionnan a muri; un di nan a scapa pa medio di su schietstoel.

Den e hospital cu esun avion a cai ariba 2 patient a muri y 10 otro a hanja herida.

Mr. Pos ta keda minister

PARAMARIBO, 25 aug. — Gobierno di Surinam a dicidi di no accepta e peticion di Mr. Pos pa tuma su retiro; gobierno lo pidi e minister pa sigui ocupa su puesto.

Dos avion Comunista tumba

TAIPEH, 25 aug. — Awe tardi dos avion di reaccion „MIG" di China comunista a cai durante un lucha aereo entre un formacion dje Nacionalistanan y 48 avion cazador dje Comunistanan, asina un anuncio oficial na Taipeh ta bisa.

Noticia di Polis

Pelea di portugues

ORANJESTAD. — Diadomingo anochi 2 portugues a cohe pelea cu otro, cu e resultado wowo blausa y mobilario kibra. E caballeronan J.S. y F.R. a worde teni na warda como mei ora pa nan calma un poco.

Candela

Na Tarabana Diadomingo anochi un monton grandi di sushi a pega candela. Dos brandspuit mester a bai aja, y a gasta dos tanki di awa prome cu nan a logra domina e candela.

Hortamentu di bandera

Durante e optocht di AVP Diadomingo atardi mientras cu nan tabata pasa door di Santa Cruz, poco heben tabata ranca bandera dje autonan cu tabata pasa y nan tabata grita y benta terra. Polisnan a tuma cargo di nan pa nan corigi nan conducto.

Perde

E. van Putten di Cayennestraat 19 a perde un cartera maron conteniendo placa. L. Hassell di Sabastraat a perde seis pida biljechi di Corsow.

Dalmentu I

Den curzamentu di Leliestraat y Weg Seroe Pretoe Diadomingo dos auto a dal cu otro. A- 5073 y A-6113, respectivamente cu P.R. y E.B. ta stuur. Nan no a duna otro preferencia di caminda. Danjo ƒ 350.—.

Dalmentu II

Na San Nicolas Diasabra anochi A-4746 y A-5874 a dal den otro. Chofernan tabata C.A.C. y R.W. Danjo total ƒ 250.—. Aki trobe tabata asunto di preferencia di caminda.

Dalmentu III

Riba e caminda di Tanki Leendert pa Oranjestad Diadomingo tramerdia A-3072 cu e chofer V.R. y A-6927 cu A.W. Como chofer a cruza otro su caminda. Danjo ƒ 1.100.—. Aki ta e velocidad maximal a worde surpasa.

Dalmentu IV

Den curva di Emmastraat y J.G. Emanstraat Diadomingo atardi tambe nan tabata hunga un poco cu dunamentu di preferencia di caminda. Den e dalmentu cual no por a worde elimina mas, A-369 y A-2837, resp. cu e chofernan D.S. y W.G. tabata mete den e asunto aki. E danjo total ƒ 900.—.

Dalmentu V

Y por ultimo Diadomingo tabatin otro dalmentu pa banda di 10 minuut pa dos riba LG. Smith Boulevard entre e autonan A-5377 cu M. T. na wiel y A-6456 cu C.M. na wiel. Danjo ƒ 500.—.

Nabegantenan inquieto

Nabegante J.M. di e tanquero „Mormacteal" ta anuncia na polisnan cu su colega ta busca moda di danja su salud. Y como prueba ta mustra polisnan un herida den su cabez, polisnan a hiba e homber mes ora na centro medico di Lago.

Deteni

Diadomingo atardi polisnan a worde avisa cu tin un pelea di Deli Bar. ora cu nan a jega ja pelea a termina. Nan ta hanja un homber tira na suela cu lip kibra, despues cu nan a hibe na hospital na unda nan a dune auxilio nan a hibe warda na unda nan ta tene preso te ora cu su huracheria kita.

Naca graciose

Banda di Tai Peh, durante optocht di AVP tabatin dos tercio cu tabata trata di forma intranquilidad den e optocht. Polisnan a hiba nan mes ora.

Tocante resultado di eleccion

ORANJESTAD. — Manera nos a notifica nos lectornan caba, e resultado dje eleccionnan lo worde anuncia dia prome di September patras di Bestuurkantoor, riba un bordchi grandi, mientras durante pauza e tempo lo worde jena cu musica alegre. E resultadonan lo worde transmiti via loudspeakers. Gezaghebber lo no anuncia e resultadonan personalmente via emisora di radionan, manera tabata custumbra antes, pero e biaha aki e emisoranan mes lo ta zorg pa esaki. Durante e anochi cu nan ta publica e resultadonan, polisnan lo tene e plenchi, patras di Bestuurkantoor henteramente liber, y tambe e parti di Zoutmanstraat patras di bestuur y postkantoor lo ta cerra pa trafico e anochi aki.

Serie Juvenil na Aruba

(Di nos Sportreporter)

REP. DOMINICANA.—

E delegacion di Aruba a acerca tanto Mexico, Cuba y Republica Dominicana pa trata den presenta un serie di e teamnan na Aruba, na unda lo ser bon pa e publico di Aruba por observa cu nan mes vista e clase di peloteros cu nos muchanan a enfrenta. Un clase di beisbol di gran espiritu cual lo inspira tanto nos muchanan como nos fanaticada den respalda nos beisbol Mexico y Republica Dominicana ta dispuesto pa bin Aruba, Cuba no ta sigur ainda.

Delegadonan introduci na Generalisimo Trujillo

(Di nos Sportreporter)

Republica Dominican, agosto 24.— Pa 10.30 den hora di mainta, tur e delegadonan di e paisnan cu a participa den e campeonato juvenil a bai Palacio Nacional, unda uno pa uno a ser presenta na generalisimo Rafael Leonidas Trujillo. Pa Aruba a bai Janchi Tromp y Johnny Oduber mientras pa Corsow a bai Sr. Espinal (dominicano y Sr. Ednel.

Superferia a produci bruto f. 37.422.69

ORANJESTAD. — E Superferia, cual tabata habri trobe dos anochi di e ultimo weekend den cura di Tharcisius College a produci segun nos a worde informa ajera un entrada bruto di ƒ 37.422.69. E ganashi neto no ta conoci ainda, pero aceptando cu e gastonan ta mas o menos ƒ 15.000.00, quier decir cu e ganashi lo ta den bario di ƒ 22.000.— loke ta resta pa e misa nobo di Fatima na Dakota.



Mas ariba ta un pintura di e Mohawk turbo-prop cu Forsa Aerea americano a caba di pone na uso pa observacion. E ta e prome avion di Forsa Area americano cu ta usa forsa di turbo-prop. Ta posibel pa instala un stel di ski especial na e aparatonan di aterrisaje pa permiti e avion opera riba terrenonan moli, lodo of nieve. Abao ta e gigante Titan ICBM cu nan ta moviendo pa pone na posicion di por worde carga riba un avion di transporte di Forsa Aerea Americano na Denver pa testnan static. E operacion di cargamento di cuater ora ta e prome biaha cu a worde atenta pa transporta un misil balistico intercontinental pa via di aire.

Dennis, de Schrik van de Buurt



„Het is heet, hè?"

„E ta cayente, no?"

OCUPACION DJE 30 STEMBUREAU NA ARUBA

ORANJESTAD. — Riba dia di eleccion na Aruba e stembureaunan lo ta ocupa pa siguiente personanan. E numbernan tras dje nomber ta indica:

1) presidente
2) miembronan
3) miembronan subst.

E numbernan dilanti ta indica e stembureau na distritonan:

1: R K Clubgebouw Don Bosco Noord.
O L Ponson 1; F A Croes 2; I de D Fingal 2; J A Edwin Ziehem 3; P H M Boumans 3.

2: Gameroom Basiruti Club.
J. Eikelenboom 1; C L Ponson 2; N Figaroa 2; H T Quilotte 3; Luis Leonardo 3.

3: Overdekte speelplaats R K Meisjesschool, Noord.
J E J Ecury 1; J M Lacle 2; F Osorio 2; G de Veer Jr. 3; R Ridderstaat 3;

4: Jeugdcentrum, Tanki Leendert.
H W J v.d. Weide 1; B T Henriquez 2; Robert Dijkhoff 2; E Fingal 3; U Amaya 3.

5: Clubgebouw Aruba Jrs. Venezuela Oranjestad.
N E Henriquez 1; H M T Steenhuisen 2; Clyve Lacle 2; C J J Nuboer 3; L J Brattinga 3.

6: Restaurant Trocadero.
Jorge G de Castro 1; D B Oduber 2; W G v.d. Weide 2; H F Henriquez 3; V Rib 3.

7: Gymnastieklokaal Dominicus College, Oranjestad
E D Fowler 1; E E Goedhoop 2; Hector Maduro 2; J A Martijn 3; Rigoberto de Windt3.

8: Gymnastieklokaal Maria College, Oranjestad.
Nicolaas Rojer 1; Jannie Brokke 2; J W Scholl 2; J J Lacle 3; R Koolman 3.

9: Gymnastieklokaal Julianaschool, Oranjestad.
C D Yrausquin 1; Stanley Overloon 2; J G L Denesen 2; F J Jansen Gz. 3; J L Profeet 3.

10: Sociedad Bolivariana.
G G A Noel 1; J F Bouman 2; E J Brion 2; C C L de Windt 3; F G Susebeek 3.

11: Clubgebouw Sportclub Dakota.
J M Boezem 1; G V Simon 2; Siltro Henriquez 2; M Fingal 3; J W G van Wegberg 3.

12: Club Caribe.
N Schuit 1; C v. Thijs Coronel 2; M J C Paaymans 2; C A Vis 3; A Arends 3.

13: RK Clubgebouw te Paradera.
T C Pietersz 1; M Emers 2; J Felipe Bareño 2; A J Arends 3; Mej. E Yarzagaray 3.

14: RK Meisjesschool. Paradera.
Th Hese 1; J L Hart 2; F J de Mey 2; Mevr. M Oduber-Yarzagaray 3; Francisco Kelly 3.

15: RK Clubgebouw, Santa Rosa.
W H Finck 1; Rudi Frank 2; C E Luydens 2; H P J Wever 3; E R Stolz 3.

16: Club Estrella. Santa Cruz.
Oscar Marugg 1; A B Kuiperi Jr. 2; A Thiel 2; A G Burgos 3; Paul Koolen 3.

17. Aurora Bar. Santa Cruz.
M S Kuiperi 1; S Vrolijk 2; G B Figaroa 2; G W A Maasdamme 3; P D Kelly 3.

18. Santa Cruz Bar.
O de Vries 1; Marco Henriquez 2; M Vries 2; Frits Maduro 3; J Henriquez 3.

19. RK Clubgebouw. Savaneta.
E G Oehlers 1; Jesus Marin 2; P Jandroep 2; E Arends 3; Nicolaas E Thijssen 3.

20: Central Bar. Savaneta.
P C Harting 1; F B Strijdhaftig 2; G A Krist 2; N Victor Larmonie 3; Francisco López 3.

21: Prot. Militair Tehuis te Savaneta.
W v.'t Sant 1; Th Halley 2; J W A Bongers 2; Segundo Arends 3; R R de Kort 3.

22: Club Bonaire. San Nicolas.
K Monster 1; Adolf Groder 2; J E Croes 2; Louisito Dirks 3; F Ritveld 3.

23: Club Suriname. San Nicolas.
G W G Schotborgh 1; Eddy Bennett 2;E G R Simon 2; G L Frank 3; A Croes 3.

24:Amistad Club, San Nicolas.
J H Nunes 1; Andries Geerman 2; E E de la Nooy 2; Garbilio Dirksz 3; J Wouters 3.

25: PWFA Club.
R van Blarcum 1; Rudolph Asan Chin-A-Loi 2; D de Veer 2; Benny Sloterdijk 3; R Scheffer 3.

26: RK Club Cecilia.
C M Vlaun 1; A A Larmonie 2; D W M Klaphaak 2; Carlton Thompson 3; Eugene Hassell 3.

27: Golden Rock Club.
Jules A W Tjon 1; P N J Treytel 2; F D Figaroa 2; Raymundo Kemp 3; J H Schenker 3.

28: Chinese Club.
H C Henriquez 1; D G Ouwehand 2; K J van Meeteren 2; Kok Wah Wong 3; J W Larmonie 3.

29: Lago Heights Club.
F J Tromp 1; E O Lampe 2; P L De Moulin 2; Ciriaco Tromp 3; Ruben A Muller 3.

30: Prot Christelijke School.
Clifton E Lopes 1; A W A Heidweiler 2; W van der Velde 2; Freddy Dirksz 3; J A Adamus 3.

Internationale radio- en televisie-wedstrijden in Bijbelkennis

Jeruzalem, 25 aug.: — De 30 jarige Amos Hasjam, een Israelische kantoorbediende, heeft te Jeruzalem een internationale radio- en televisiewedstrijd in bijbelkennis gewonnen en daardoor beslag gelegd op de titel „wereldkampioen in bijbelkennis". Zijn concurrenten waren veertien bijbeldeskundigen uit dertien landen.

De tweede plaats werd ingenomen door 42 jarige Franse protestante mej. Simone Dumont, die godsdienstige boeken voor kinderen uitgeeft, en de derde plaats door de 39 jarige mej. Irene Santos, een zevende-dag adventiste uit Brazilie. De Nederlandse deelneemster mej. Nieuwland had zich in de finale, waarin nog zeven kandidaten meedingen, weten te plaatsen.

De verovering van de titel door Hasjam werd reeds voorzien, want hij gaf zonder aarzeling en vrijwel onmiddelijk volledig gedetaileerde antwoorden. Hij noemde zelfs precies de plaats van Bijbel teksten.

De prijzen werden uitgereikt in tegenwoordigheid van president Isaac Baen Zvi en premier David Ben-Goerion. De wedstrijd die met grote belangstelling werd gevolgd, maakte een belangrijk onderdeel uit van de feesten ter gelegenheid van de tiende verjaardag van de staat Israel.

Een der vragen luidde: „Wie was volgens de Bijbel de eerste man die een wedstrijd organiseerden?" de Colombiaanse kampioen antwoordde „Salomon". De Mexicaanse kandidaat noemde de namen van alle mensen in de Bijbel die zich bedronken hebben.

Hittegolf in de landen van het Midden-Oosten

BEIROET, 25 aug. — In de landen van het Midden-Oosten heerst een ongekende hittegolf met Zuidelijke en Oostelijke winden, die zeer warme lucht uit de woestijnen aanvoeren In het dal van de Eufraat is een recordtemperatuur van 52 graden Celcius in de schaduw gezeten.

In Jeruzalem is het zo warm, dat men maandag niet de kaarsen in de kerk van het Heilig Graf kon ontsteken. Ze smolten als gevolg van de temperatuur van 40 graden.

In het Israelische deel van de stad heeft de hitte het gewonnen van de Orthodoxe rabbijnen: Een menigte heeft het nieuwe bad in gebruik genomen waar men gemengd mag zwemmen, ondanks het verzet van Orthodoxe zijde.

De Britse troepen op Cyprus en de Amerikaanse mariniers in de Libanon hebben opdracht gekregen hun munitievoorraden in de schaduw te houden om spontane explosies te voorkomen.

Anti-Communistische regering in Laos

BANGKOK, 25/8. — Volgens in Bangkok ontvangen radio-berichten is er in Laos een anti-communistische regering van elf man aan het bewind gekomen. Premier is Phoui Snaikone. Dit kabinet, dat beloofd heeft een einde aan de corruptie te maken, heeft met 29 tegen 21 stemmen het vertrouwen van de nationale vergadering gekregen.

Japans protest tegen kernproeven

TOKIO, 25 aug. — Japan heeft geprotesteerd tegen het voornemen van de Britse regering om in het gebied van Christmas-eiland een nieuwe reeks kernproeven te nemen. In een nota zei de Japanse regering dat humanitaire overwegingen belangrijker moeten worden geacht dan behoeften van militaire en politieke aard

Verontrustend en leerrijk

Geen democratie blijft onbedreigd voortbestaan. Altijd zijn er wel ergens krachten die er tegenin gaan, van buiten komend of van binnenuit en soms van beide kanten. Altijd zal voor democraten dus waakzaamheid geboden zijn. Des temeer geldt die eis, als de democratie voor enige tijd achter slot en grendel gaat. Dan zal de werkzaamheid vooral gericht moeten zijn op degeen die de sleutel bewaart. Met die sleutel zullen geen ongelukken mogen gebeuren. Maar juist als de democratie achter slot zit zal het uiterst moeilijk zijn effecief te waken.

Achter slot en grendel gaat thans de democratie in Frankrijk. Het parlement, het democratische orgaan bij uitstek, heeft dit zelf mogelijk gemaakt. Maar dat er bij de volksvertegenwoordigers van vrijwilligheid sprake zou zijn is niet vol te houden. Dat is op zichzelf al verontrustend. Zeker, de sleutelbewaarder, generaal De Gaulle, is omgeven door mensen onder wie er verscheidenen zijn die deze gang van zaken bepaald niet hebben gewild. Maar aan de andere kant blijven ook de mensen onder wier druk het nu zover is gekomen, hun acties voortzetten. Ook al is de sleutelbewaarder van goeden wille — en dat is hij —, het voortbestaan van die druk moet de verontrusting nog groter maken.

De paradox dat niets blijvender is dan het tijdelijke, is in de politiek welhaast een gemeenplaats. Termijnen kunnen worden verlengd. Ook dit is verontrustend. De vestiging van de als tijdelijk gepresenteerde dictatuur is formeel legaal. Meer dictaturen zijn formeel legaal gevestigd. Het formeel legale in de hele procedure mag op zichzelf niet geruststellen. Het komt aan op de feitelijke voortzetting.

Toegegeven moet worden dat de democratie in Frankrijk ernstig ziek was. De sleutelbewaarder zal ook als heelmeester optreden. Uit de therapie die hij in nitzicht stelt, blijkt dat in elk geval zijn diagnose niet onjuist is. Hij wil meer scheiding tusen uitvoerende en wetgevende macht bewerkstelligen. Met deze formule zal bedoeld zijn, dat de volksvertegenwoordiging niet moet meeregeren of, anders gezegd, dat de regering niet mag zijn een verlengstuk van de volksgevertegenwoordiging. De regering was bij de verlichting van haar taak al te zeer afhankelijk geworden van het parlement.

Ook wat dit betreft is er lering voor iedereen te trekken uit de gebeurtenissen in Frankrijk. Waar volksvertegenwoordiging en regering niet naast elkaar samenwerken, maar in elkaars verlengde liggen, dreigt bijna steeds gevaar. Of de regering wordt machteloos, gelijk in Frankrijk, of de volksvertegenwoordiging heeft niets te vertellen, zoals in de Sovjetunie (door ook in dit opzicht bijzondere omstandigheden is Zwitserland, waar dezelfde figuur zich voordoet, tot nu toe een gunstige uitzondering).

Er is een neiging bij volksvertegenwoordingen, soms ook in Nederland, om op de stoel van de regering te gaan zitten. Het lijkt zo democratisch: regeren door en voor het volk, heet het dan. Maar aldus komen de verantwoordelijkheden verkeerd te liggen. Een regering verantwoordelijk aan de volksvertegenwoordiging (en dus door de volksvertegenwoordiging gecontroleerd) is een veiliger en gezonder constructie. Dit is nu een van de programmapunten van De Gaulle.

Leerrijk is hetgeen in Frankrijk gebeurt. Het zal elke democraat ter wereld nogmaals de noodzaak van waakzaamheid inprenten. Maar het is nog meer dan een les en een waarschuwing. Frankrijk is, behalve een grote mogendheid met permanente zetel in de Veiligheidsraad, een bondgenoot in Atlantisch verband en een onmisbare factor in de Europese verdediging. Frankrijk is deel van de gemeenschappen van de zes Westeuropese continentale landen. Het Atlantisch bondgenootschap dient ter verdediging van de democratische vrijheid, de Europese gemeenschappen moeten de voorwaarden scheppen om die vrijheid nog beter tot haar recht te doen komen.

In het licht van Frankrijks plaats in de vrije wereld is hetgeen nu gebeurt des te schrijnender, des te verontrustender. Alleen wie het herstel van de democratie over zes maanden met zekerheid verwacht, zal de toestand zonniger kunnen zien. Wie zo denkt zal voor ogen hebben dat generaal De Gaulle handhaving van de vrijheden heeft toegezegd. Wie zo denkt zal waarschijnlijk zijn vertrouwen ook baseren op bijv. de nieuwe minister van buitenlandse zaken, die de Europese samenwerking een warm hart schijnt toe te dragen en die Amerika zeer welgezind is.

Dat zijn stellig hoopgevende punten. Maar beziet men de andere krachten, die van Algerije uit druk uitoefenen — waarmee zij tot nu toe succes hebben gehad —, dan wordt men zich pijnlijk bewust van de kwade kansen. En herinnert men zich de aanvankelijke legaliteit en de geleidelijkheid waarmee in het verleden dictatoriale regimes wel tot stand kwamen, dan ziet men nog minder reden tot zekerheid dat het wel in orde zal komen. Daartoe hoeft men niet eens een doorgewinterde „argwaner" te zijn, aldus de N.R.C.

Frankrijk overzee

Op zondag 28 september zal de meerderheid van de Fransen zich uitspreken voor de nieuwe grondwet — hoe die er ook mag uitzien na de wijzigingen die thans aan de orde zijn. Zelfs al zou er niet een meerderheid van de Fransen voorstander zijn van een versterkt centraal gezag in deze vorm, dan nog wordt bij het systeem van de volksstemming als enig alternatief de kiezers een terugkeer naar de chaos van mei en juni gelaten, en dat wenst niemand.

Wel te verstaan: dit geldt voor de Fransen in het moederland. De Fransen overzee, al de miljoenen gekleurde Fransen in de uiteenlopende overzeese gebiedsdelen die stemrecht hebben, zien zich voor een geheel andere keuze geplaatst dan hun rijksgenoten in de zgn. Métropole.

De ontwerp-grondwet die de naaste medewerkers van de Gaulle vorige week hebben opgeleverd en die nu door een grote adviescommissie wordt bekeken alvorens zij haar definitieve vorm krijgt, dit stuk valt duidelijk in tweeën uiteen, aldus schrijft „Het Vrije Volk".

Het eerste deel is gewijd aan de centrale instellingen van de Franse (straks dus: Vijfde) Republiek. Het beschrijft een bepaalde staatsrechtelijke situatie en legt die vast. Zus en zo zijn de bevoegdheden van het parlement, van de president, van de regering enzovoorts.

Iedereen weet waar hij aan toe is, althans in theorie die in Frankrijk niet noodzakelijkerwijs straks met de praktijk in overeenstemming behoeft te zijn. Wij hebben over dit aspect van het ontwerp vorige week enkele opmerkingen gemaakt.

Anders is het met het tweede deel van de ontwerp-grondwet, dat betreffende de overzeese gebieds- en rijksdelen. Daarvoor geeft het ontwerp geen beschrijving van een situatie, maar een opsomming van mogelijkheden.

Deze mogelijkheden zijn dan: het overzeese gebied als deel van het moederland, met rechtstreekse vertegenwoordiging in de moederlandse organen; de federatieve samenwerking van het moederland met autonome rijksdelen die vrijwillig een aantal bevoegdheden aan het federale gezag afstaan; en ten slotte de nog vager mogelijkheid die in artikel 73 van het ontwerp blijkbaar uitputtend is omschreven als: „Er kan door de Federatie en staten die de wens te kennen geven met haar verbonden te worden, een Gemeenschap van Vrije Volkeren worden opgericht met de bedoeling hun beschavingen (civilisations is eigenlijk een wat ruimer begrip dan ons „beschaving") samen te voegen en te ontwikkelen."

Hierin zou eventueel dus de volstrekte onafhankelijkheid van de overzeese gebieden begrepen kunnen worden, maar zeker is niets, want meer is er in het ontwerp over dit belangrijke punt niet te vinden.

In de bestaande situatie omvat de Franse Unie een aantal gevarieerde overzeese delen. Sommige zijn geheel onafhankelijk (Kambodsja en Laos onder houden zeer vage betrekkingen met Frankrijk, ongeveer op de wijze van het Britse Gemenebest), andere zijn autonoom (Togoland), weer andere zijn onderdeel van het Franse departementale systeem (Guadeloupe. En dan is er...... Algerië.

Het ontwerp noemt er geen met name, legt dus niets vast, maar geeft anderzijds ook geen weg aan hoe b.v. een autonoom, federaal deel van de Unie onafhankelijkheid zou kunnen verwerven. Over zelfbeschikkingsrecht wordt niet gesproken.

Het is op deze punten dat in de overzeese gebiedsdelen veel kritiek op het ontwerp is geuit. Als de grondwet er uit zal zien als het ontwerp dat nu in behandeling is bestaat de kans dat de overzeese Fransen haar (al ware het slechts door een boycot van de stemming, zoals al voorgesteld is in de Afrikaanse gebieden) evenzeer verwerpen, als de Fransen thuis aannemen.

Amerikaanse Communisten krijgen geen paspoorten meer

WASHINGTON, 25/8. — De comissie van buitenlandse zaken van het Amerikaanse huis van afgevaardigden heeft een wetsontwerp goedgekeurd, dat het ministerie van buitenlandse zaken zal machtigen geen paspoorten uit te reiken aan Amerikaanse Communisten en Communistische sympathisanten.

Het wetsontwerp wordt met spoed door het congres behandeld, omdat het Amerikaanse opperste gerechtshof op 16 juni heeft bepaald, dat het „State Department" niet het recht heeft paspoorten te weigeren op grond van de overtuiging der aanvragers. President Eisenhower heeft na de uitspraak het congres verzocht de regering alsnog deze bevoegdheid te geven.

Directeur-Hoofdredacteur: G.J. STAARTJES bij N.V. Drukkerij „De Stad". De „ARUBAANSE COURANT" is een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij en Uitgevers- en Publ. Mij. en wordt gedrukt Telefoon 1116: Directie en Advertentie. telefoon 2116 Redactie en Abonnementen. uitoef.

AGENDA

Dinsdag 26 augustus

BIOSCOPEN

DE VEER 8.30: Frutos de mis Amores
RIALTO 8,00: El Raton
PRINCIPAL 8.00: King Solomon's Mines
AURORA 7,30: Men in War
SAVANETA 7.30: Man on Fire

NACHT- en ZONDAGDIENST
Botica Oduber

LUCHTPOST-SLUITINGEN

16.00
Antigua: Vr. 10.00
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30, Vr. 9.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo 9.00-16.00, Vr. 16.00
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Haiti: Di. 10.00 Do. 10.00, Za. 15.30
Honduras: Ma.14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00, Za 15.00
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 10.00, Vr. 15.30, Za. 10.00.
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30 Do. 10.00, Vr. 9.00 Za 10.00-16.00
New York: Ma. 16.00, Di. 10.00, Wo. 16.00 Do. 16.00, Vr. 9.00 Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Panama: Ma. 15.30. Di. 15.30, Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr. 9.00
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30 Do. 10.00 Vr. 9.00, Za 10.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, Za 15.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. 16.00
Suriname: Ma. 16.00, Do. 15.30, Za. 16.00
Trinidad enz. Ma. 16.00. Do. 15.30 Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Guiana: Ma. 16.00 Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 10.00, Vr. 9.00, Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.30 Di. 15.00, Wo. 15.30 Do. 15.00, Vr. 15.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Colombia: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.30. Di. 15.30, Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00 16.00, Vr. 9.00-16.00, Za. 13.45-16.30
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Europa: Wo. 9.00 Do. 16.00, Vr. 16.00, Za

PAGINA TRES

Aruba Su Juvenil Apesar Di Derrota A Luci Abiertamente Contra Cuba, Panama, Y Republica Dominicana

(Di nos sportreporter)

REP. DOM., Agosto 25: — Awe nochi Aruba lo cumpli su ultimo compromiso den e Tercer Campeonato Mundial di Beisbol Juvenil. Den nan promer encuentro cual tabata contra Cuba, e muchanan local a sufri un derrota di cuatro pa dos logrando siete hit contra seis di Cuba. E partido aki contra Cuba a ser ovacion un tanto pa e actuacion di nos muchanan debi na nan poco tempo di entrenamiento como juvenil.

Tanto Aruba como Corsow tin hopi di sinja ainda of mehor dicho practica. Aruba tin material pero mester ser desarrolla un poco mas manera por ehemplo, corremento, hustling, dominio di nerviosismo, y lo mas principal e amor y lucha fuerte cual nan por a observa den teamnan manera Cuba, Mexico y Republica Dominicana. Den e promer partido contra Cuba hopi di esakinan tabata falta pero poco poco esakinan ta worde mehorà y lo no ser un sorpresa cu den poco tempo Aruba lo resulta un team peligroso den campeonatonan mundial di beisbol juvenil.

E segundo partido di Aruba tabata contra Mexico, unda nos team a sufri un reves aplastante debi na errores y un conjunto netamente novato en comparacion cu Mexico cu den tur partido ta luci manera profesional. E derrota tabata di un shut-out di 18-0. Aki for di promer inning Aruba a yena bases pero sin por a cruza e plato cu ni sikiera e carreda di salba honor.

E mexicanonan a anota seis biaha den promer inning locual a resulta tanto pa Aruba como cualkier otro pa recupera y hasta pa yega na gana di e campeonnan cu un biaha mas ta luci como e mihor conjunto pa conquista e titulo of mihor dicho retene.

Tercer encuentro di Aruba tambe a resulta un derrota di 10-1, pero e biaha aki contra Estados Unidos, cu tambe a presenta cu peloteros di estatura no menos di seis pia y cu agilidades di grandes ligas. E segundo derrota di Aruba di diez pa uno, apenas tabata tin un carreda limpi den e promer sietenan anota. Ya despues di e partido aki pa hopi Aruba no tabata luci cu oportunidad alguna di ta den e pelea na final.

Den di cuarto partido di Aruba cual tabata contra Panama e muchanan di cas a bolbe conquista e publico cu mayoria di veces tabata na banda di Aruba, ora cu nan a bai den extra inning pa perde contra Panama cuatro pa dos. Otro di e partidonan cu practicamente tabata den man di Aruba pero cu na ultima hora a ser kita for di nan garra. Despues di e partido aki tur comentarios tabata basa ariba futuro di nos muchanan.

E quinto partido di Aruba tabata contra Republica Dominicana cu verdaderamente a hiba un susto y a gana Aruba dos pa nada, cu dos carreda sushi door di dos errores identico di Aruba su banda. E dominicanonan a bati solamente tres incogibles ariba lanzamientos di Wilson y nan a comete dos errores. Aruba di su banda den e partido aki a logra mes tanto hit y a comete alavez dos errores. E partido aki por ser clasifica como un di e mihornan di e campeonato. Henter e delegacion mescos cu e fanaticada di e pais a keda asombra y orgulloso di e actuacion di nos muchanan. Cu e partido aki Aruba a mustra di ta digno di participa den tur e campeonato juvenil y cu lo no dura mucho cu nan lo logra bon clasificacion den e campeonato venidero.

Awe nochi contra Corsow

Awe nochi Aruba lo realiza su ultimo partido contra e conjunto di Corsow unda un di nan dos tin cu keda den sotano.

Aruba a sufri varios contratiempos cosnan cu ningun hende por a conta cune y locual di un banda a debilita nos oportunidad di clasifica mihor den e campeonato. Pa cuminza cune Aruba su muchanan na principio mayoria tabata den un tension di nervio y a comete errores cu hamas y nunca por bisa cu nan lo comete ariba nos terreno di beisbol, cual tambe no ta un terreno di beisbol. Pa cada un di nan, ta un novedad di hunga pa prome biaha ariba un verdadero terreno di beisbol unda nan tin cu trata di lubida tur e mala costumbre cu nan tin na Aruba debi na e poco facilidad.

E promer contratiempo ta cu Agapito Mayor no por a dirigi e team fuera di dug-out como e ta un profesional. Pero papiando ariba persona di e cubano aki cu tur momento durante henter e campeonato a lucha cu alma y cuerpo y a percura pa tur cos ta bao control cu su muchanan, y den cual e delegadonan y e fanaticonan di Aruba por ta orgulloso di su trabao. Den e partido contra Republica Dominicana Agapito a protesta asina tanto ariba un decision di umpires unda injustamente el a worde ordena for di dug-out. Agapito Mayor ta un gran persona den nos mundo di beisbol, y su viahe cu e muchanan den e campeonato aki a logra hopi pero hopi mes pa nos beisbol. E a defende nos color y nos nomber tur momento. Cu otro palabra como un gran pelotero di su tempo el a sufri mes tanto cu nos of podiser mas cu cada reves di nos team. Semper el a mantene nos Aruba ariba, y a trata den logra y logra hopi pa nos beisbol, algu cu semper e delegadonan di Aruba den e Tercer Campeonato Mundial di Beisbol Juvenil jamas lo lubida y semper lo keda agradecido. Atencion ricibi for e acogedor pais aki ta di lo mas alto y e comportacion di Aruba no por ta mihor cu excepcion di e dosnan deporta.

Aruba a bringa pa un punto di gran interes pa nos juvenil den e congreso di FIBBA, y cu gran satisfaccion y comprendemento a logra e puntonan di interes pa nos juvenil. Primeramente tabata entendi cu un juvenil no por participa den mas cu un campeonato apesar di no a cumpli dieznuebe anja. Aruba a propone pa permiti e peloteronan juvenil participa te ora cu nan cumpli e edad di dieznuebe anja, ya cu Aruba no tin un surtido asina grandi di peloteros manera Mexico, Cuba, Merca, of Republica Dominicana. Esaki a ser logra y den reglamentos di Beisbol Juvenil su Campeonato un pelotero por participa no mas cu dos biaha sin cumpli dieznueba anja. Otro anja e campeonato lo ser celebra na Cuba, en caso cu e pais aki na ultima hora no por tene e campeonato e mester avisa na tempo y esun cu lo ricibie e ora ey lo ta Aruba.

Awe nochi den e partido contra Corsow, Aruba tin cuatro hungador estelar cu lo no tuma parti. Dos cu a ser deporta, uno cu ta regresa Aruba awe tardi pa cumpli cu deberes escolares, y uno cu ta lesiona door di e partido contra Rep. Dominicana.

Aruba no por a luci durante henter e campeonato cu tur su peloteronan, ya cu Bardouille cu den ultimo partidonan a hunga y a bati varios hit for di principio di e campeonato a sufri un infeccion na su rodia y mester a keda afor di e team den e promer tres weganan. Despues tabata nos mihor infielder Julian Lynch cu a sufri un pelotazo cu mester a ser observa mas seriamente door di X-Ray. Contra Republica Dominicana, Papin Wilson a ricibi un deadball cual no por permitie tuma parti den e partido contra Corsow. Gracias a Dios, ningun di nos lesionadonan no a cai den un estado grave, pero sinembargo a perjudica nos ya cu nan mester a keda afor di uno of mas partido.

Cumpleaños feliz

Awe Elvia Steenen ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi hopi felicitacion di su mama Lucianita, rumannan Magda, Mario y Yvonne y especialmente di su estimada subrina Zelda.

— x —

Diana Jacintha Dirksz ta haci anja awe. Felicitacion ta bini di Lulu, Sjon Dica, Jorge, Lorenzo, Antoine y Javier. Nan ta dese'le hopi anja di vida mas.

— x —

Ayera a celebra su cumpleanjos Rose Blijden. Felicitacion ta bini di su tata, mama, rumannan, subrino y subrinanan, wela y welonan y especialmente di su estimada amiganan Lelia de Lange y Felecita Kelly y tur e muchanan di Huishoudschool na Playa.

Awe ta haci anja Jeffrey John. Felicitacion ta bini di su mama Brigida, tata Ovito, rumannan Nelson, Kenneth, Henry, madrina Tida Gomez, padrino Thomas Tromp, welonan y demas familianan.

— x —

Ayera a cumpli anja e hobencito Ismael Angela. Felicitacion ta bini di su mama, Teresita Angela, Delia Werleman, Francisco Angela, Emiterio, Juan, Frits, Rofina Werleman, di su primo y primanan y Marina Angela y tambe di su tanta y omonan.

— x —

Diadomingo a celebra su cumpleanjos Sra. Viuda Bartolomena Koolman, kende a cumpli 69 anja. Felicitacion ta bini di parti di su jiunan Grigorio, Barbara, Danel, Eugenia, Marianita, Leoncita, Bruno y Canisia, suegra y suegronan, nieto y bisanietonan, familia Dijkhof y demas familia.

— x —

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos Irene Nassy. Felicitacion ta bini di su mama Angela, tata Willy, ruman Enid, Ursy, Judith, Erwin, Ronald, Shinrly, Ivonne, omo Wilfred, tanta Hilda, Leito, primonan Winston, Eric, Donald, Siegfried.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo pa: Nassaustraat 65, Oranjestad. Telefoon, 1114 Directie y Aviso 1116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diamars 26 di Augustus

C I N E

DE VEER 8.30: Frutos de mis Amores
RIALTO 8.00: El Raton

PRINCIPAL 8.00:
King Solomon's Mines

AURORA 7.30: Men in War

SAVANETA 7.30: Man on Fire

BOTICA DI WARDA
Botica Oduber

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 Marcha oficial
7.20 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Pelicula
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Noticiero del Mediodia
1.45 Pelicula
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Circo en el aire
6.15 Senderos de luz
6.30 Cortos
6.45 Encuentro con la vida
7.15 Charlo y sus canciones
7.15 Novela Unico
7.30 No diaga si....
No diga no....
8.00 El Observador Creole
8.15 Novela Palmolive
8.30 Ellery Queen contra el crimen
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L & M
9.30 La tercera llamada
10.00 Por el mundo de la cultura
10.30 Cine-programa
12.00 Marcha oficial.

Un amor cu trastorno

Pa TUYUCHI.
No. 38

Tabatin momentonan cu mi tabata anhela na morto y mi ta quere tambe cu tabata falta masha poco pa e deseo aqui a ser cumpli. Mi por a recorda mi e promer sintomanan di mi enfermedad; e estremecimiento y e transpiracionnan, e sed y e dolor den mi costia. Mi ta corda ainda cu ta na manera bruto nan tabata cuida mi. Cu mi tabata obliga na bebe yerbanan rudo ranca foi mondi. Y marga of no marga mi mester a guli esaquinan. Mi soledad a ser interrumpi pa stemnan di kestion y pa un rayo di luz fuera di custumber.

Despues a bini periodonan di un tranquilidad calmo riba mi y alavez un serenidad, den cual tabata parce manera cada bez caranan stranjo tabata bin inclina over di mi y tabata waak mi den mi cara. Tabata caranan cu no tabata pertenece na e mundo aqui di nos. Poco poco nan bishitanan a bin mengua y nan a bai foi mi por completo.

Foi e tempo aqui mescos cu antes, ta solamente Jem mi tabata mira.

Ora cu mi a bini na mes trobe m'a bin comprende cu ta seriamente malo mi tabata y cu mi enfermedad tabata asina grave cu mi tabata na rand di obismo di morto.

M'a bira asina descai y flaco cu casi mi no por a drumi, pasobra mi tabata sinti mi wesunan, mi tabata asina debil cu hasta mi no por a haci ningun movecion sin sinti dolor.

Y cu un poder y un persistencia sobrehumano mi tabata lucha pa mantene mi bida.

Mi tabata puntra mi mes despues ta paquico nan no a larga mi muri dianan cu mi tabata asina gravemento malu. Ta quico nan no a pone unbez un fin na mi pensamentonan. Awor mi tabata recorda mi e stemnan di kestion cu mi a yega di tende. Y mi mes tabata calcula nificacion di esaqui.

Tabata visible cu mi enfermedad grave a forma un gran cataclisma pa nan; pasobra nan tabatin un sintimento di satisfaccion mescla cu ansia. Bibu mi tabata un estorbo serio pa nan, pero mi morto por a causa un investigacion pa consecuencia y tur cos lo por a bin na cla e momento ai.

Na principio mi tabata masha di malo pasobra nan a larga mi muri, ya asina lo m'a salba foi tanto sufrimento. Pero awor cu poco poco mi forzanan a bolbe, mi a hanja speranza nobo ta drenta mi y cu esai a regresa tambe e capricho cu no quier a bandona mi pa mi resisti te na fin.......

Awor cu mi ta busca na un otro estimulo den e disierto di olvido, mi ta descubri cu mi recuperacion completo ta bai hunto cu entrada di verano. Alamenos t'asina t'a senjalnan cu mi por a hanja foi e splits den muraja di mi prison.

E arbol di Olma a hanja un blaadchi nobo. Foi aleu e olor suave di hooi a drenta mi cel. Y mi a queda masha agradecido pa generosidad di temperatura.

Pero e resultado dje forza di floracion aqui di naturaleza tabata, cu awor practicamente mi no tabata hanja ningun claridad mas den mi cel. Di parti dje splits tabatin un multitud di blaadchi. Dos siman pasa ainda mi por a sinta banda dje splits di muraja aqui y leza, pero awor hasta den dia no tabata posible mas esai, pasobra tabata masha scur awor.

Tabata como si fuera ta mundo tabata biba den enemistad cu mi. Hasta e color berde di palunan cu asina tanto mi tabata gusta, tabata awe contra mi. Tabata parce mi como si fuera ta poco poco mi tabata birando ciego. Tin bez, ora cu mi tabata sinti manera un sintimento histerica tabata bai cohe mi, tabata parce mi cu en realidad mi no por a mira mas.

Ta solamente e bishitanan di Jem tabata trece un poco tranquilidad trobe pa mi. Tabatin dianan cu mi tabata lucha cu e pensamento di splica e homber aqui na rudia pa e permiti mi usa luz di bela aunque ta un ora sol. Pero den mi curazon mi tabata sa cu cerca dje mi no por a alcanza nada.

E tabatin su instruccionnan y ta di comprende cu tabatin di sigui nan, pasobra ta quico e por a gana foi mi. Ademas di esai tabata imposible pa mi splica e homber aqui mi situacion estando muhe den un luga asina. Ta com mi por a bis'e tur loque mi tabatin mester y tur loque ta necesidad di primera uso di un muhe sin perde berguenza pa mi mes?

Ta na qui manera mi por a splica e homber aqui dje figuranan fenomenal cu tabata aparece mi dilanti den e securidad imenso? Com mi por a convence e homber indiferente aqui com mi tabata primi contra muraja ora cu e figuranan aqui tabata menaza mi y camna bini riba mi?

Tabata parce cu mi tabata mira spiritunan, papia cu nan y comprende cu door di nan tabata nifica mi destruccion y final di mi existencia.

Tur mi animacion, tur mi energia decisivo pa mantene riba pia y no pa lastra sigui bai cu e spiritunan aqui a quibra y mi tabata impotente ora cu nan tabata pasa dal mi cu nan ala na mi cara. Mi no tabata risca ni di drumi, pa no duna nan un chens di spera riba dje.

Temblando di cansancio y cerca di hanja paralizacion mi mester a queda para net riba mi pia contra e murajanan rudo y friu di piedra dje toren, pasobra ta e posicion ai sol por a tene mi na bida ainda. Si mi cai........

—oxo—

Excepto esaqui no tabatin mas estimulo, te ora cu a bira e anochi di e gran orcan, cu a bin trece libertad pa mi.

CAPITULO XIV

Biento a cuminza primeramente manera un sursurra den e bladchinan di palu p'afor. A queda masha ora silencioso. Tabata manera atmosfera a stop di funciona y naturaleza a paraliza.

Boz a cuminza ta ronca un poco den lehano, pero esaqui a bira intendible trobe ora cu biento a cuminza. Como mi no tabatin distincionnan foi anochi ni di dia, m'a supone cu e ora ai lo tabata anochi. Awor awacerru a cuminza cai, pero no manera custumber, ma esaqui tabata na un manera particular, cu gotanan grandi na un manera torrencial.

Biento a alza su boz mas y mas, te cu porfin atmosfera a yena cu un boroto terrible.

Y continuamente mas violento e orcan tabata yora; hamas den mi bida mi por a presencia algo mas horrible di naturaleza, algo mas amenazante cu esaqui.

Forza di naturaleza tabata asina impresionante, cu tabata como si fuera ta entor su forza e quier a primi contra e edificio y tabata parce como si fuera mi tabata sinti e toren ta tembla. E palu grandi di Olma tabata parce dje mi bista un gigante furioso cu tabata grita y zundra. E quehamento di su troncon y e yoramento di orcan den su takinan tabata terrible pa oreanan humano.

De bez en cuando mi tabata tende manero boroto di tumultonan cu ya a quibra basha bao y cu tabata dal masha duro contra otro manera palunan grandi por a dal masha duro contra baranca of contra otro. Tambe nan tabata ser ranca masha fuerte foi nan raiznan y tabata basha bao na suela masha duro.

E colmo dje tempestad aqui a yega despues di un stoot fuerte di biento di orcan.

Door di tur e fluitnan, boroto y gritamento di orcan, m'a sinti manera zonido di un skeermento, luego m'a tende manera ta hopi cien muker tabata bai hunto net riba mi toren.

Pa un cierto aviso di sexto sentido, m'a bula bai plak mi curpa na entrada contra mi porta. E vlur di mi prison a cuminza ta sagudi y e siguiente momento e cuarto di mi toren a converti den un nubia di stof. Piedra y kalkinan a basha abao riba vlur y a dal rasca mi skouder y mi brazanan. Un baranca di piedra grandi a bula bin dal mi na mi cabez, pero den mi horror mi no a sinti dolor. N'e mes tempo algo suave y muha corre di mi cabez te na mi pia. A cuminza ta bira mas y mas calmo rond di mi y mi tabata tende trobe e boroto di orcan. Primeramente mi no por a distingui nada. E nubianan di stof tabata imposibilita mi na hala rosea. M'a bira conciente di un cierto presion.

E espacio cu un dia tabata e cuarto di toren tabata awor yena cu blaadchinan di palu y tabata papa muha.

Te ora cu e stof a plakia y a cai tur den e vlur, m'a bin comprende ta quico a socede en realidad. Y esaqui tabata un choque grandi mescos cu e otro, pasobra mi por a mira e bladchinan tambe. Envez di scuridad mi por a mira awor un ardor di plata cu tabata bini di ariba. Mi tabata mira door di taki y blaadchinan y m'a ripara cu un parti di zolder di mi toren a disparce y door dje parti dje toren cu a quibra, luna tabata manda su iluminacion masha bunita.

E enorme orcan cu tabata pisa sigur un paar di ton a ser ranca y su peso a basha y primi un parti di toren aden.

Masha nervioso m'a cuminza ta busca awor un salida door dje taki y bladchinan, cu a penetra den mi cuarto, te ora cu m'a alcanza n'e muraja. Esaqui tabatin un buraco basta grandi door di cual mi por a sali y e ora ai m'a mira troncon dje arbol grandi cu a cai. Y esaki tabata poni manera un trapi pa mi.

E bista aqui a yena mi cu un excitacion loco. Sin un momento di vacilacion m'a cuminza ta haci uso di e takinan como sosten pa mi baha y sali. Biento tabata supla mi de bez en cuando contra e troncon manera ta un muskita mi tabata y cu tur forza cu a resta mi, m'a garra mi mes masha duro na e takinan.

Awor a resta mi solamente un distancia di alomenos dos meter y aqui m'a larga mi curpa cai y m'a bai resulta den yerbanan altu.

Foi mi mes y yorando di alegria y gratitud na Dios mi a sunchi e suelo camina mi a resulta. Luego m'a bira mi mes. Meimei di tur e tumultonan aqui y e streanan cu tabata manera puntanan di feneta na firmamento luna tabata drief na cielo manera un vapor blanco cu tabata nabega den su ankernan den orcan. Biento tabata supla taki y ramanan di palo na tur camina y nada no tabata basta pisa pa por a lamta foi suela y bula den laria. Pero pa mi e anochi tempestuoso aqui tabata un bendicion.

Qui un felicidad di por a sinti yobida trobe riba mi cara, di por a fula e suelo friu y humedo. Quen por a quere, cu e cosnan simple aqui por a converti den algo asina increible?

Despues cu mi a bini bij un poco di mi emocionnan, e prome cos cu m'a haci ta lamta y cuminza corre. Pasobra mi prome impulso tabata di por a hanja mi na un distancia mas grandi posible entre ami y e cas aqui, prome cu mi huida ser descubri. Ma despues cu mi a corte un paar di meter, m'a bin convence mi mes cu pa mi corre lo mi tabatin mester di pianan mas fuerte cu esnan manera mi tin. M'a regresa trobe. E stalnan tabata queda na parti Oost di mi cas. E yerba y sumpinjanan tabata alcanza te na mi pecho, pero m'a bringa pasa door di nan. Riba e gazon e luz tabata cai y tabata cende den comedor. Mi mester a pasa ai. Mi tabata sa cu mi mester a corre pasa aqui mas duro cu mi tabata por, pasobra aqui nan tabatin ocasion di por a bolbe mi preso trobe. Pero un curiosidad infrenable a obliga mi na bolbe drenta un rato y lur p'aden.

Na e mesa largo y asina conoci, cu ainda resto dje cumindanan cu nan a caba di come, tabatin tres hende sinta. Mi tata tabata sinta na cabez y tabata fiha sombrio den lejano. Mirabelle tabata sinta na su lado izquierda y enfrente di dje tabata sinta e criar Jem na su comodidad bisti na flanel. El a caba di basha un glas grandi yen di brandy y e mester a caba di haci un chanza, pasobra Mirabelle tabata hari te cologa over dje mesa.

Su cabeinan color di koper tabata cologa te riba su skouder, mientras bo por a mira cu e muhe aqui tambe tabata betra. M'a lastra bao dje bentanan y a sigui bai mas leu.

Na caminda pa e stalnan ainda loque cu m'a mira no por a sali foi mi mente...... Mi tata sinta na mesa ta bebe hunto cu su muhe y su cochero. Qui escandalo........

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Pancho y Cisco ta sinta come den un restaurant. Mi kier tortilla. Pancho ta pidi e sirbienta. Ta bon, e sirbienta ta contesta, y abo Cisco. Ami no, danki. Cisco ta responde. I tur es tempo cu Pancho ta come. Cisco ta tenee sirbienta cu man i ta bisé cu e ta pasa cerca dje den Hotel. pero mientras tanto e bandidonan ta spioné tras di bentana y direpente un di nan ta grita: Para ela, até ta bini.

Incidente serio na Inglaterra entre obreronan

LONDEN, 25/8. — Nan a manda fortificacion especial di Londen pa yuda e poliznan na Nottingham, un ciudad industrial Ingles, caminda e incidentenan di mas serio di despues di guerra na Inglaterra a tuma lugar entre obrero Ingles y nan camaradanan ultramar. Hopi persona a hanja herida, algun di nan grave, durante un berdadera lucha, cu algun cien obrero di rasa diferente contra otro.

Tabata un encuentro sangriente, den cual nan a usa cuchu. pisa heru y botter. Desde ayera auto di poliz y poliz na pia cu cacho di poliz ta patrulla door dje cayanan di Nottingham pa evita un repiticion dje dificultadnan.

Parce cu den circulonan di obreronan Ingles nan a amenaza di tuma revancha riba obreronan di Jamaica, Pakistan y Africa.

Na Londen tambe tabatin incidente cu un caracter racial den e distritonan popular, pero eseynan no tabata mas serio cu e bringamentunan cu sa tin despues di bebementu na fin di siman.

Prensa Ingles ta unanimamente alarma como resultado dje apariencia dje problema racial, cu e dificultadnan ta demonstra. Tur anja miles di hende di color ta yega den e ciudadnan industrial Ingles, caminda tin mester di obrero pa haci e trabaonan di man mas pisa y pa cual ta paga di menos placa. E obreronan aqui ta bini di e paisnan ultramar, esta Jamaica, Nigeria, Pakistan y otro territorio Ingles, cu tin particularmente habitante di color. E hendenan ey usualmente no por adapta nan mes facilmente na e moda di biba di Europa.

Acto di sabotage na Paris

PARIS, 25 aug. — A worde informa, cu e actonan di sabotage cu ta tuma lugar na Paris ta crea sospecho cu nan ta organisa, y ta bini dje movementu nacional pa liberacion di Argelia.

Varios acto di sabotage particularmente riba tanker, a falla. Pero toch miles di liter di petroleo a quima na Marseille y na otro lugar door di sabotage y awe mainta nan tabata combati e candelanan ainda.

Polizman a arresta varios hende. E alarma cu poliznan a duna despues dje prome atentado den vecindario immediato di Paris, a contribui probablemente na e hecho cu e actonan di sabotage dje Argelinonan no a bira peor.

Protesta Japones contra experimento atomico

TOKIO, 25 aug. — Hapon a protesta contra e intencion di gobierno Ingles pa haci un serie di experimento atomico nobo den region di Christmas Island. Gobierno Hapones a bisa den un nota cu opinionnan humanitario mester worde considera mas importante cu necesidad di caracter militar y politico.

Bo ta kere?

— Ta quende ta dicidi na bo cas unda boso ta bai cu vacantie, abo of bo casa?

— Ami naturalmente. Mi casa ta bisa unda nos ta bai, anto ami ta bisa: ta bon, ei nos ta bai!

Merca ta waak loke ta pasa den estrecho di Formosa

WASHINGTON, 25 aug. — Trupa nan di marina Mericano den Oriente a worde prepara awe. Entre tantu Washington ta studia nificacion dje actividad dje comunistanan Chines den caya di Formosa.

For di Taipeh, capital di Formosa, a worde informa cu awe mainta tempran bapor di guerra di China nacionalista a sink 2 torpeador

comunista y a arresta algun dje comunistanan. Ayera e bapornan di guerra Nacionalista a corre cu dos unidad di flota comunista.

E Septimo Flota Mericano cu ta den cercania di Formosa, ta consisti segun nan ta quere di por lo menos 4 bapor cu aerodromo, 6 kruiser, como 20 cazador di topeador y algun submarina. Tur e otro bapornan di marina den Lehano Oriente tambe mester mantene estado preparativo. Observadornan ta quere cu e bapornan di den vecindario di Hapon. Filipinonan y Hawaii lo bai Formosa.

Den circulonan oficial na Washington nan ta accentua, cu nan no ta spera un estado di emergencia immediatamente na Lehano Oriente. Nan ta considera e proclamacion di preparacion como un aviso nobo na e Chinesnan comunista, cu nan no mester risca un guerra.

Officiele Mededelingen van de ARUBAANSE VOETBAL BOND

WEDSTRIJDUITSLAGEN

HOOFDKLASSE

Aruba Juniors vs San Nicolaas Jrs.	5—1
Dakota vs Estrella	2—3
R.C.A. vs La Fama	4—1
Estrella vs San Nicolaas Jrs.	1—2
La Fama vs Aruba Juniors	2—6
R.C.A. vs Dakota	1—3
La Fama vs San Nicolaas Jrs.	1—4
Dakota vs Aruba Jrs.	1—1
R.C.A. vs Estrella	1—1

A-KLASSE

Trappers vs Union	1—2
Mariniers vs Hollandia	0—1
Riverplate vs Jong Aruba	2—1
Tropical S.C. vs Bubali S.C.	1—2
Bubali S.C vs Jong Aruba	0—2
Tropical S.C. vs Riverplate	5—1
Hollandia vs Union	0—2
Riverplate vs Mariniers	5—0
Tropical S.C. vs Trappers	3—1
Honllandia vs Jong Aruba	1—3
Union vs Bubali S.C.	0—4
Tropical S.C vs Mariniers	2—0
Riverplate vs Trappers	5—0 (T. n.o.g.)
Hollandia vs Bubali S.C.	1—3
Union vs Jong Aruba	0—4
Union vs Riverplate	1—3
Jong Aruba vs Trappers	3—2
Bubali S.C. vs Mariniers	2—2
Hollandia vs Tropical S.C.	0—5 (H. n.o.g.)

B-KLASSE

Trupial vs Mosaicos	1—3
Trupial vs Unidos	5—0 (U. n.o.g.)
S.C.A. vs Mosaicos	1—1 O.P. v. M.
Unidos vs Mosaicos	2—5

RESERVE HOOFDKLASSE

Dakota II vs Aruba Juniors II	0—6
Dakota II vs Estrella II	5—0 (E. n.o.g.)
RC.A. II vs Aruba Juniors II	1—4
R.C.A. II vs Estrella II	5—0

RESERVE A-KLASSE

Jong Aruba II vs Mariniers II	5—0 (M. n.o.g.)
Riverplate II vs Bubali S.C. II	2—6
Tropical S.C. II vs Jong Aruba II	2—4
Riverplate II vs Bubali S.C. II	2—3
Tropical S.C. II vs Riverplate II	2—5
Jong Aruba II vs Mariniers II	3—2
Tropical S.C. II vs Mariniers II	3—1

JUNIOREN

Bubali S.C. vs La Fama	2—5
R.C.A. vs Bubali S.C	5—0 (B. n.o.g.)
San Nicolaas Jrs vs La Fama	1—0
Dakota vs Estrella	0—1
Aruba Juniors vs Jong Aruba	2—0
La Fama vs Bubali SC.	5—0 (B. n.o.g.)
San Nicolaas Jrs. R.C.A.	0—1
Dakota vs Aruba Juniors	0—1
Estrella vs Jong Aruba	5—1
San Nicolaas Jrs vs Bubali S.C.—	5—0 (B. n.o.g.)
Estrella vs Aruba Juniors	1—1
Dakota vs Jong Aruba	1—1
Aruba Juniors vs R.C.A.	8—0
Dakota vs San Nicolaas Jrs.	0—5 (D. n.o.g.)
Estrella vs La Fama	2—0

STAND COMPETITIE 1958 PER 25 AUGUSTUS 1958

HOOFDKLASSE	Gesp.	Gew.	Gel.	Verl.	Pnt.	Doelpunten V	Doelpunten T
Aruba Juniors	8	6	1	1	13	23	10
San Nicolaas Jrs.	8	4	1	3	9	17	14
Dakota	8	3	2	3	8	15	14
R.C.A.	8	2	3	3	7	11	14
Estrella	8	3	1	4	7	10	18
La Fama	8	2	0	6	4	15	21
A-KLASSE							
Riverplate	11	9	1	1	19	31	15
Jong Aruba	10	9	0	1	18	34	9
Bubali S. C.	10	7	1	2	15	36	11
Tropical S. C.	11	6	2	3	14	27	13
Union	11	4	1	6	9	21	33
Trappers	10	2	0	8	4	18	31
Mariniers	10	1	1	8	3	10	37
Hollandia	11	1	0	10	2	9	37
B-KLASSE							
S. C. A.	6	3	2	1	8	6	4
Mosaico	6	3	1	2	7	14	10
Trupial	6	3	0	3	6	10	6
Unidos	6	1	1	4	3	6	16

De vereniging S.C.A. heeft in deze klasse het kampioenschap behaald en de vereniging Mosaico het sub-kampioenschap.

RESERVE HOOFDKLASSE	Gesp.	Gew.	Gel.	Verl.	Pnt.	Doelpunten V	Doelpunten T
Aruba Jrs. II. (kampioen)	6	5	1	0	11	27	8
R.C.A. II (sub-kamp.)	6	3	2	1	8	27	12
Dakota II	6	2	1	3	5	11	17
Estrella II	6	0	0	6	0	4	32
RESERVE A-KLASSE							
Jong Aruba II	7	5	0	1	10	20	12
Riverplate II	6	4	0	2	8	22	11
Bubali S.C. II	5	3	0	2	6	23	14
Tropical S.C. II	7	3	0	4	6	16	23
Mariniers II	6	0	0	6	0	4	27
JUNIOREN							
Estrella	10	7	3	0	17	26	6
Aruba Juniors	10	6	2	2	14	28	12
La Fama	8	4	1	3	9	17	10
San Nicolaas Jrs	9	2	3	4	7	13	12
Jong Aruba	9	3	1	5	7	15	26
R. C. A.	8	2	2	4	6	10	30
Dakota	10	0	4	6	4	7	20

WEDSTRIJDPROGRAMMA

HOOFDKLASSE — WILHELMINASTADION — 8.00 n.m.

Dinsdag 26 aug.	R.C.A. vs San Nicolaas Jrs.
Zaterdag 30 aug.	Estrella vs Aruba Juniors
Dinsdag 2 sept.	La Fama vs Dakota
Zaterdag 6 sept.	R.C.A. vs Aruba Juniors
Dinsdag 9 sept.	Dakota vs San Nicolaas Jrs.
Zaterdag 13 sept.	La Fama vs Estrella

(Einde competitie Hoofdklasse 1958)

A-KLASSE — WILHELMINASTADION EN SPORT CENTRUM NOORD (S.C.N.)

Woensdag 27 aug.	Bubali S.C. vs Trappers	8.00 n.m.	Stadion
Donderdag 28 aug.	Jong Aruba vs Mariniers	8.00 n.m.	Stadion
Vrijdag 29 aug.	Union vs Tropical S.C.	8.00 n.m.	Stadion
Zaterdag 30 aug.	Hollandia vs Riverplate	4.00 n.m.	Stadion
Donderdag 4 sept.	Bubali S.C. vs Riverplate	8.00 n.m.	Stadion
Zaterdag 6 sept.	Hollandia vs Trappers	4.00 n.m.	Stadion
Zondag 7 sept.	Union vs Mariniers	4.00 n.m.	Stadion
Zondag 7 sept.	Jong Aruba vs Tropical S.C.	4.00 n.m.	SCN
Donderdag 11 sept.	Jong Aruba vs Riverplate	8.00 n.m.	Stadion
Zaterdag 13 sept.	Hollandia vs Mariniers	4.00 n.m.	Stadion
Zaterdag 13 sept.	Union vs Trappers	4.00 n.m.	SCN
Zondag 14 sept.	Bubali S.C. vs Tropical S.C.	4.00 n.m.	SCN
Donderdag 18 sept.	Trappers vs Mariniers	8.00 n.m.	Stadion
Zondag 21 sept.	Jong Aruba vs Bubali S.C.	4.00 n.m.	SCN

RESERVE A-KLASSE

Zaterdag 30 aug.	Bubali S.C. II vs Mariniers II	4.00 n.m.	SCN
Zondag 31 aug.	Jong Aruba II vs Riverplate II	4.00 n.m.	SCN
Zaterdag 6 sept.	Tropical S.C. II vs Bubali S.C. II	4.00 n.m	SCN
Zaterdag 6 sept.	Riverplate II vs Mariniers II	4.00 n.m.	A. Jrs.
Zaterdag 13 sept.	Jong Aruba II vs Bubali S.C. II	4.00 n.m.	J. Aruba

JUNIOREN

Zaterdag 30 aug.	Estrella vs San Nicolaas Jrs.	4.00 n.m.	Estrella
Zaterdag 30 aug.	Dakota vs La Fama	4.00 n.m.	Dakota
Zaterdag 30 aug.	Jong Aruba vs RCA	4.00 n.m.	RCA
Zaterdag 6 sept.	Dakota vs RCA	4.00 n.m.	Dakota
Zaterdag 6 sept.	Jong Aruba vs LaFama	4.00 n.m.	J. Aruba
Zaterdag 6 sept.	Aruba Jrs. vs San Nicolaas Jrs.	4.00 n.m.	Trupial
Zaterdag 13 sept.	Aruba Jrs. vs La Fama	4.00 n.m.	A. Jrs.
Zaterdag 13 sept.	Estrella vs RCA	4.00 n.m.	Estrella
Zaterdag 13 sept.	San Nicolaas Jrs. vs Jong Aruba	4.00 n.m.	Trupial
Zaterdag 20 sept.	La Fama vs RCA	4.00 n.m.	La Fama

MEDEDELINGEN

Het Junioren elftal van de vereniging Bubali S.C. is de verdere deelname aan de competitie ontzegd wegens het niet spelen van vastgestelde wedstrijden.

SCHORSINGEN

De speler N. Orman van Riverplate is met ingang van 7 augustus voor 3 maanden geschorst wegens overtreding van het gestelde onder sub c van de strafbepalingen van de A.V.B. bij de wedstrijd Riverplate—Mariniers op 1 augustus 1958.

PROTESTEN

De wedstrijd Unidos—Mosaico gespeeld op 15 juni 1958 is op verzoek van Unidos ongeldig verklaard wegens het medespelen bij Mosaico van de niet ingeschreven speler Nicks de Mey.

Het protest van Mosaico betreffende de wedstrijd S.C.A.—Mosaico gespeeld op 3 augustus 1958 is door de Protestcommissie afgewezen.

BOETEN

De navolgende verenigingen zijn met het bedrag achter hun namen beboet wegens het niet bijwonen van uitgeschreven Algemene Ledenvergaderingen van de A.V.B. op 30 juli 1958 en 11 augustus 1958:

San Nicolaas Jrs. ƒ 5,00. Dakota ƒ 10,—. Hollandia ƒ 10,—. Riverplate ƒ 10,—. Jong Aruba ƒ 5,—. Bubali S.C. ƒ 5,00. Union ƒ 10,—. Trappers ƒ 5,00. Mariniers ƒ 10,— Trupial ƒ 10,— Unidos ƒ 10,—. Mosaico ƒ 10,— SCA ƒ 10,— POVA ƒ 10,—. Arsenal ƒ 5,00. Dakota Boys ƒ 10,—.

HET BESTUUR

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Atrebe bo por weta cu ta Pepita ta manda. Lorenzo ta bay post solamente un carta na un squina. I ata Pepita ta pidié pasa busca su bistir na modista, e lampi na e electricista y e mester cumpra papel y ainda Goito ta pidié cumpra dos schrift pé, y tambe Cuqui ta cordé pa e trece pastechi i icecream.

Esta malora, pa motibo di un carta e pober Lorenzo a hayé den tanto trobbel.